



Sezione di  
**Castelsardo**



**Trofeo Città di  
Castelsardo**

## **Istruzioni di Veleggiata / Instructions**

Traduzione francese automatica / Traduction automatique en français

### **1. Codice di Condotta / Code de Conduite**

I concorrenti e le persone di supporto devono ottemperare alle ragionevoli richieste del Comitato Organizzatore e sottostare ai regolamenti indicati nel bando.

Les concurrents et les personnes de soutien doivent respecter les demandes raisonnables du Comité Organisateur et se conformer aux réglementations spécifiées dans l'avis de course.

### **2. Area di Veleggiata e percorsi / Zone de Navigation et Parcours**

Le due Tappe del Trofeo Città di Castelsardo, si svolgeranno, in base al vento sui possibili percorsi allegati, per ogni tappa durante lo skipper meeting verrà indicato il percorso della giornata.

Les deux étapes du Trophée Ville de Castelsardo se dérouleront, en fonction du vent, sur les parcours possibles joints, pour chaque étape pendant la réunion des skippers le parcours de la journée sera indiqué.

I ipotesi di posizionamento boe indicate in questo documento, con valutazione dei venti prevalenti. In caso direzione vento diversa, rotazione cancello, per partenza, con rotta prua al vento primo bordo.

La valutazione in merito ai percorsi delle due tappe è orientata alla buona visibilità dell'Evento da Castelsardo e la sua area Costiera.

Per permettere tale rappresentatività e consentire diverse andature, in grado di far confrontare tutte le imbarcazioni, è stato scelto, per entrambe le giornate, un percorso costiero, in grado di consentire una partenza prua al vento e bordeggi in andature diverse. Percorsi di c.ca 9 Miglia Nautiche che, a seconda delle condizioni meteo, potranno essere svolti con due giri complessivi, per un totale di c.ca 18 Miglia Nautiche, o ridotti ad unico giro, in caso di vento leggero, secondo disposizioni del Comitato di Veleggiata.

I percorsi primari, indicati negli schemi a seguire, sono inerenti le principali direzioni di provenienza del vento: NO, O, NE.

Les hypothèses de positionnement des bouées indiquées dans ce document, avec l'évaluation des vents dominants. En cas de direction du vent différente, rotation de la porte de départ avec une route au vent sur le premier bord.

L'évaluation des parcours des deux étapes est orientée vers une bonne visibilité de l'événement depuis Castelsardo et sa zone côtière.



Sezione di  
**Castelsardo**



# Trofeo Città di Castelsardo

Pour permettre cette représentativité et permettre différentes allures, permettant ainsi à toutes les embarcations de se comparer, un parcours côtier a été choisi pour les deux jours, permettant un départ au vent et un louvoyage dans des allures différentes. Parcours d'environ 9 milles nautiques qui, selon les conditions météorologiques, pourront être effectués avec deux tours complets, pour un total d'environ 18 milles nautiques, ou réduits à un seul tour en cas de vent léger, selon les directives du Comité de Voile.

Les parcours principaux, indiqués dans les schémas suivants, correspondent aux principales directions de provenance du vent : NO, O, NE.

Per tutte le partenze verrà predisposto, a distanza di sicurezza dall'ingresso porto, per non intralciare il traffico locale, un cancello con boa e barca giuria, trasverso al vento, con boa prua al vento, per permettere un primo bordo di bolina. Per la larghezza del cancello si terrà in considerazione numero e lunghezza media barche, come sommatoria di distanza tra barca e boa, ai fini della sicurezza, per avere spazi sufficienti di manovra.

Negli esempi indicati i percorsi hanno direzione di rotta in senso orario, con boe percorso da lasciare a dritta.

Pour tous les départs, un portail avec une bouée et un bateau jury sera préparé à une distance sécurisée de l'entrée du port, afin de ne pas entraver la circulation locale. Ce portail sera placé en travers du vent, avec une bouée à l'avant du vent, pour permettre un premier bord au vent. La largeur du portail tiendra compte du nombre et de la longueur moyenne des bateaux, en tant que somme de la distance entre le bateau et la bouée, dans un souci de sécurité, afin de garantir des espaces de manœuvre suffisants.

Dans les exemples donnés, les parcours suivent une direction de route dans le sens horaire, avec des bouées à laisser à tribord.



## Percorsi per le principali Direzioni di Vento Parcours pour les principales Directions du Vent

### Percorso vento NO

Previsti due giri con termine da Boa 3 a cancello arrivo,  
in caso di riduzione, 1 giro ed uguale termine.



### Percorso vento O

Previsti due giri con termine da Boa 3 a cancello arrivo,  
in caso di riduzione, 1 giro ed uguale termine.



### Percorso vento NE

Previsti due giri con termine da Boa 3 a cancello arrivo,  
in caso di riduzione, 1 giro ed uguale termine.





Sezione di  
**Castelsardo**



# Trofeo Città di **Castelsardo**

**Pour tous les parcours : deux tours sont prévus, avec une arrivée à la bouée 3 ; en cas de réduction, la dernière bouée reste toujours la bouée 3.**

In caso di direzioni differenti si manterrà la stessa logica costiera, inserendo iniziale disimpegno, prua al vento.

En cas de directions différentes, la même logique côtière sera maintenue, en insérant un premier dégagement, proue au vent.

### **3.Accoglienza / Accueil**

Le imbarcazioni potranno essere accolte presso il porto di Castelsardo, dal giorno 4 al 19 Maggio

Contatti Ge.Cas Tel. 079 479010.

Les bateaux pourront être accueillis au port de Castelsardo, du 4 au 19 Mai.

Contact : Ge.Cas Tél. (+39) 079 479010.

### **4.Programma / Programme**

Sono previste due Tappe:

#### 1° Tappa 11 Maggio 2024

Orari

10:00 Skipper Meeting

11:00 Partenza

17:00 Tempo Massimo per l'arrivo

19:00 Classifiche parziali prima tappa al Meeting Point Piazzale della Manifestazione  
gli armatori possono utilizzare i ticket food & drink, avuti al banco check-in,  
serata in musica, con gruppo musicale ed a seguire Dee Jay, chioschi food and beverage.

#### 2° Tappa 12 Maggio 2024

Orari

9.30 Skipper Meeting

10:30 Partenza

16:30 Tempo Massimo per l'arrivo

17:30 Classifiche Finali al Meeting Point Piazzale della Manifestazione  
chioschi food and beverage.

Deux étapes sont prévues :

#### 1ère Étape 11 Mai 2024



Sezione di  
**Castelsardo**



# Trofeo Città di Castelsardo

## Horaires

10h00 Réunion des skippers

11h00 Départ

17h00 Temps maximum pour l'arrivée

19h00 Classements partiels première étape au Point de Rencontre sur le Parvis de la Manifestation Les propriétaires peuvent utiliser les tickets repas et boissons obtenus au comptoir d'enregistrement. Soirée musicale avec un groupe musical suivi d'un DJ, stands de restauration et de boissons.

## 2ème Étape 12 mai 2024

### Horaires

9h30 Réunion des skippers

10h30 Départ

16h30 Temps maximum pour l'arrivée

17h30 Classements finaux au Point de Rencontre sur le Parvis de la Manifestation Stands de restauration et de boissons.

### **5. Avvisi / Avis**

Il Comitato Organizzatore potrà comunicare avvisi ed informazioni ai partecipanti, in merito agli aspetti organizzativi, metereologici, o logistici, direttamente a mezzo telefono, mail, web, Whatsapp, o pagina social FB dell'Evento.

Le Comité Organisateur peut communiquer des avis et des informations aux participants, concernant les aspects organisationnels, météorologiques ou logistiques, directement par téléphone, e-mail, site web, Whatsapp ou page sociale FB de l'événement.

### **6. Procedure di Partenza / Procédures de Départ**

Le procedure di partenza sono indicative e saranno precisate, in base alle specifiche condizioni meteo, durante lo skipper meeting o, in caso di evidenti condizioni meteo avverse, tramite apposito comunicato diffuso ai partecipanti, dal Comitato di Veleggiata. Les procédures de départ sont indicatives et seront précisées en fonction des conditions météorologiques spécifiques, pendant la réunion des skippers ou, en cas de conditions météorologiques adverses évidentes, par le biais d'une communication spéciale diffusée aux participants par le Comité de Voile.



Sezione di  
**Castelsardo**



# Trofeo Città di Castelsardo

## 11 Maggio Prima Tappa

Ore 11:00 Partenza prevista presso lo specchio acqueo fronte porto, la linea di partenza sarà posizionata al traverso del vento e costituita da imbarcazione comitato e boa. Se necessario, sarà aggiunta una boa di disimpegno, per permettere una partenza prua al vento. Eventuale dettaglio sarà indicato durante il briefing, come se da lasciare a sinistra, o dritta.

## 11 Mai Première Étape

11h00 Départ prévu face au miroir d'eau en face du port, la ligne de départ sera positionnée à travers le vent et constituée d'un bateau comité et d'une bouée. Si nécessaire, une bouée de dégagement sera ajoutée pour permettre un départ au vent. Les détails éventuels seront indiqués lors du briefing, comme à laisser à gauche ou à droite.

## 12 Maggio Seconda Tappa

Ore 10:30 Partenza prevista presso lo specchio acqueo fronte porto, la linea di partenza sarà posizionata al traverso del vento e costituita da imbarcazione comitato e boa. Se necessario, sarà aggiunta una boa di disimpegno, per permettere una partenza prua al vento. Eventuale dettaglio sarà indicato durante il briefing, come se da lasciare a sinistra, o dritta.

## 12 Mai - Deuxième Étape

10h30 Départ prévu devant la zone d'eau en face du port, la ligne de départ sera positionnée en travers du vent et constituée par le bateau du comité et une bouée. Si nécessaire, une bouée de dégagement sera ajoutée pour permettre un départ au vent. Tout détail supplémentaire sera indiqué lors du briefing, à gauche ou à droite.

Se la partenza dovesse essere posticipata, sarà issata la bandiera Intelligenza su Barca Comitato, ed emesso il relativo comunicato su VHF.

Dall'ammainata dell'Intelligenza, 1 Minuto alle procedure di partenza.

- 1) Issata P con un suono - 5 Minuti alla partenza
- 2) Issata I con suono - 4 Minuti alla partenza (obbligo di spegnere motore)
- 3) Ammainata I con suono - 1 Minuto alla partenza
- 4) Ammainata P con suono- Partenza

Si le départ devait être reporté, le drapeau Intelligence sera hissé sur le Bateau Comité, et une communication correspondante sera émise sur VHF. À partir de l'abaissement du drapeau Intelligence, il reste 1 minute avant le début des procédures de départ.

1. Drapeau P hissé avec un signal sonore - 5 minutes avant le départ
2. Drapeau I hissé avec un signal sonore - 4 minutes avant le départ (obligation d'éteindre le moteur)
3. Drapeau I abaissé avec un signal sonore - 1 minute avant le départ



#### 4. Drapeau P abaissé avec un signal sonore - Départ

### **7.Spazio per virare in occorrenza di un ostacolo / Espace pour Virer en Cas d'Obstacle**

Quando motivi di sicurezza richiedano che una barca di bolina stretta faccia un sostanziale cambiamento di rotta, per evitare un ostacolo ed essa intenda virare, ma non possa farlo senza collidere con un'altra barca, essa deve dare un richiamo, per avere lo spazio per tale manovra; prima di virare essa deve dare alla barca richiamata il tempo per rispondere.

Lorsque des raisons de sécurité exigent qu'un bateau de près fait un changement de cap substantiel pour éviter un obstacle et qu'il a l'intention de virer mais ne peut pas le faire sans entrer en collision avec un autre bateau, il doit faire un appel pour obtenir l'espace nécessaire pour effectuer cette manœuvre; avant de virer, il doit accorder au bateau appelé le temps de répondre.

### **8. Arrivo / Arrivée**

Durante i briefing saranno date indicazioni sulla linea di arrivo di tappa, che sarà tendenzialmente nell'area antistante il Porto di arrivo, segnalata con barca comitato e boa, oppure con fanale del porto e boa, a seconda delle condizioni e scelta puntuale del Comitato Organizzatore. In caso di necessità il percorso potrebbe essere abbreviato, in questo caso sarà comunicato, per tempo su VHF, e segnalato il cancello di arrivo, con opportune indicazioni (barca comitato e boa, o altro elemento costiero di evidenza, o ulteriore metodo comunicato). Prima dell'arrivo la barca raggiungente dovrà identificarsi sul canale VHF con il nome barca e dovrà ricevere conferma dal Comitato.

Pendant les briefings, des indications seront données sur la ligne d'arrivée de l'étape, qui sera généralement située dans la zone devant le port d'arrivée, signalée par un bateau comité et une bouée, ou avec un feu de port et une bouée, selon les conditions et le choix précis du Comité Organisateur. En cas de besoin, le parcours pourrait être raccourci, auquel cas cela sera communiqué à l'avance sur VHF, et la porte d'arrivée sera signalée, avec des indications appropriées (bateau comité et bouée, ou autre élément côtier visible, ou méthode supplémentaire communiquée). Avant d'arriver, le bateau arrivant devra s'identifier sur le canal VHF avec le nom du bateau et devra recevoir une confirmation du Comité.

### **9. Sistema di Compensi / Système de Compensation**

Ai fini della predisposizione delle classifiche sarà utilizzato il sistema di Compensi in uso per "Vele del Golfo".

Pour l'établissement des classements, le système de compensation utilisé pour "Vele nel Golfo" sera utilisé.

### **10.Norme di Sicurezza , Comunicazioni Radio e Ritiri / Normes de Sécurité, Communications Radio et Abandons**



Sezione di  
**Castelsardo**



# Trofeo Città di **Castelsardo**

Valgono i regolamenti indicati nel bando.

Il Comitato utilizzerà il canale 74 VHF per tutte le comunicazioni in mare ai concorrenti. In caso di ritiro, il responsabile dell'imbarcazione deve darne immediata comunicazione ed attendere la conferma Comitato.

Les réglementations spécifiées dans l'avis de course sont en vigueur. Le Comité utilisera le canal VHF 74 pour toutes les communications en mer avec les concurrents. En cas d'abandon, le responsable du bateau doit en informer immédiatement le Comité et attendre sa confirmation.

## **11. Corretto Navigare / Navigation Correcte**

Una barca ed il suo armatore devono navigare nel rispetto dei principi di sportività e correttezza.

Un bateau et son propriétaire doivent naviguer dans le respect des principes de sportivité et de correction.





## **12. Responsabilità e Partecipazione / Responsabilité et Participation**

I concorrenti partecipano alle veleggiate a loro proprio rischio e pericolo e sotto la propria personale responsabilità.

Ciascuna barca e per essa l'armatore, od un suo rappresentante, sarà il solo responsabile della decisione di partire, o di continuare la veleggiata. Gli organizzatori declinano ogni responsabilità per danni che potrebbero subire le persone, o le cose, sia a terra che in mare, in conseguenza della partecipazione alla veleggiata.

L'armatore è l'unico responsabile per la sicurezza della propria imbarcazione e della rispondenza delle dotazioni di bordo alle esigenze della navigazione e della salvaguardia delle persone imbarcate e dei naviganti in genere.

Les concurrents participent à la régate à leurs propres risques et périls et sous leur propre responsabilité personnelle. Chaque bateau et son propriétaire, ou son représentant, sont seuls responsables de la décision de partir ou de continuer la régate. Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour les dommages pouvant être causés aux personnes ou aux biens, que ce soit sur terre ou en mer, en raison de la participation à la régate. Le propriétaire du bateau est seul responsable de la sécurité de son propre bateau et de la conformité des équipements à bord aux exigences de la navigation et de la sécurité des personnes à bord et des navigateurs en général.

## **13. Variazione Equipaggio ed Attrezzature / Modification de l'Équipage et des Équipements**

I membri dell'equipaggio e gli elementi soggetti a variabili di compenso, dichiarati in iscrizione, possono essere verificati prima di ogni tappa. In caso di variazioni, devono essere comunicate prima della partenza.

E' cura dell'Armatore verificare che agli atti siano state registrate le corrette informazioni. Non è consentita la sostituzione di attrezzature, o equipaggiamenti danneggiati o perduti senza la preventiva registrazione della variazione, da parte del Comitato Organizzatore, non è possibile il cambio di raggruppamento dopo la prima tappa (Crociera / Performance).

Les membres de l'équipage et les éléments soumis à des variables de rémunération, déclarés lors de l'inscription, peuvent être vérifiés avant chaque étape. En cas de modifications, elles doivent être communiquées avant le départ. Il appartient au propriétaire de s'assurer que les informations correctes ont été enregistrées. La substitution d'équipements ou d'accessoires endommagés ou perdus n'est pas autorisée sans enregistrement préalable de la modification par le Comité Organisateur, et il n'est pas possible de changer de groupe après la première étape (Cruise / Performance).

## **14. Responsabilità Ambientale / Responsabilité Environnementale**

Come indicato nel Bando, i partecipanti sono incoraggiati a minimizzare qualsiasi impatto ambientale negativo dello sport della vela.

Si raccomanda la massima attenzione per la salvaguardia ambientale.

In particolare si richiama l'attenzione allo smaltimento dei rifiuti: i concorrenti e le persone di supporto non devono gettare, o disperdere deliberatamente rifiuti in acqua, nei termini di rispetto dell'ecosistema locale ed a terra provvedere allo smaltimento, attraverso gli



Sezione di  
**Castelsardo**



# Trofeo Città di **Castelsardo**

appositi contenitori differenziati.

Les participants sont encouragés à minimiser tout impact environnemental négatif de la voile. Une attention particulière est recommandée pour la protection de l'environnement. En particulier, l'élimination des déchets doit être effectuée conformément aux règles de respect de l'écosystème local. Les concurrents et le personnel de soutien ne doivent pas délibérément jeter ou disperser des déchets dans l'eau et doivent disposer des déchets de manière appropriée, en utilisant les conteneurs de tri sélectif prévus à terre.